

En el texto de los Paralipómenos está irregularmente *Chaldaeorum* en lugar de otra palabra.

¶ 20. Par. *Donec regnavit regnum*. Una misma palabra puede significar *regnavit* ó *rex*, y una partícula puede tambien traducirse *Donec* ó *usque ad*, y así es probable que haya habido trasposicion, y que deba leerse: *usque ad regnum regis Persarum*.

§ XXI. TEXTOS PARALELOS.

Esdras, I.

1. Et in anno uno Cyri regis Persarum ad perficiendum verbum Domini ex ore Ieremiae, suscitavit Dominus spiritum Cyri regis Persarum, et transire fecit vocem per omne regnum suum, et etiam per scripturam, dicendo:

2. Sic dixit Cyrus rex Persarum: Omne regnum terrae dedit mihi Dominus Deus caelorum, et ipse mandavit mihi ut aedificarem ei domum in Ierusalem quae est in Iudaea.

3. Quis in vobis ex omni populo suo? sit Deus eius cum eo, et ascendat in Ierusalem quae est in Iudaea, et aedificet domum Domini Dei Israel, ipse est Deus qui in Ierusalem.

4. Et omne quod remansit ex omnibus locis ubi peregrinaverunt, sublevabunt eum viri de loco suo, in argento et in auro, et in opibus et in iumentis, cum oblatione voluntaria ad domum Dei quae est in Ierusalem.

NOTAS.

Aquí se nota que los dos versículos últimos de los Paralipómenos son paralelos á los dos ó tres primeros de Esdras, y que contienen las primeras palabras de la orden que dió Ciro para el restablecimiento del templo.

¶ 22. Par. 1. Esdras. *In ore* ó *ex ore*. Esta expresion parece mas conveniente, y es fácil que *ex* se confunda con *in*.

¶ 23. Par. 3. Esdras. *Dominus* ó *sit*. El verbo conviene mas á la expresion siguiente *Es ascendat*, pues la conjuncion supone un verbo anterior, que fácilmente se confunde con el nombre de Dios. *Et ascendat* es el principio de una frase, cuya continuacion está en el texto de Esdras.

Aquí terminan los libros de los Paralipómenos, y no se agregará mas á esta disertacion bastante difusa.

II. Paralipómenos, XXXVI.

22. Et in anno uno Cyri regis Persarum ad perficiendum verbum Domini in ore Ieremiae, suscitavit Dominus spiritum Cyri regis Persarum, et transire fecit vocem per omne regnum suum, et etiam per scripturam, dicendo:

23. Sic dixit Cyrus rex Persarum: Omne regnum terrae dedit mihi Dominus Deus caelorum, et ipse mandavit mihi ut aedificarem ei domum in Ierusalem quae est in Iudaea: Quis in vobis ex omni populo suo? Dominus Deus eius cum eo, et ascendat.

LIBRO PRIMERO

DE LOS

PARALIPÓMENOS.

CAPITULO PRIMERO.

Genealogía desde Adan hasta Noé, y desde Noé hasta Abraham; hijos de este y posteridad de Esau.

GÉNESIS, V.

- | | |
|--------------------------------|--|
| 1. ADAM, Seth, Enos, | 1. ADAM, Set, Enos'', |
| 2. Cainan, Malaleel, Jared, | 2. Cainan, Malaleel, Jared, |
| 3. Henoch, Mathusale, Lamech, | 3. Henoc, Matusale'', Lamec, |
| 4. Noé, Sem, Cham, et Iapheth. | 4. Noé, cuyos hijos son: Sem, Cam y Jafet''. |

GÉNESIS, X.

- | | |
|--|---|
| 5. Filii Iapheth: Gomer, et Magog, et Madai, et Iavan, Thubal, Mosoch, Thiras. | 5. Los hijos de Jafet son: Gomer, Magog, Madai, Javan, Tubal, Mosoc y Tiras. |
| 6. Porrò filii Gomer: Asceenez, et Riphath, et Thogorma. | 6. Los hijos de Gomer: Ascenez, Rifat'' y Togorma. |
| 7. Filii autem Iavan: Elisa et Tharsis, Cethim et Dodanim. | 7. Los hijos de Javan son: Elisa y Tarsis, Cetim y Dodanim''. |
| 8. Filii Cham: Chus, et Mesraim, et Phut, et Chanaan. | 8. Los hijos de Cam: Cus, Mesraim, Fut y Canaan. |
| 9. Filii autem Chus: Saba, et Hevila, Sabatha, et Regma, et Sabathacha. Porrò filii regma: Saba, et Dadan. | 9. Los hijos de Cus son: Saba y Hévila, Sabata y Regma y Sabataca. Hijos de Regma, Saba y Dadan. |
| 10. Chus autem genuit Nemrod: iste coepit esse potens in terra. | 10. Y Cus engendró á Nemrod, y este comenzó á ser poderoso en la tierra, y á tener imperio sobre los demas hombres. |
| 11. Mesraim verò genuit Lu- | 11. Mesraim engendró á Ludim, y |

¶ 1. Adan fue padre de Set, Set fue padre de Enos; y lo mismo debe hacerse con los demas hasta llegar á Noé.

¶ 3. O Matusala, como se lee en el Génesis, ¶ 21 y siguientes.

¶ 4. Véase el Génesis ¶ 31.

¶ 6. Hebr. Difat. Pero se le llama Rifat en el Génesis, x. 3.

¶ 7. Hebr. Rodanim. Pero se le nombra Dodanim en el Génesis, x. 4.

Anamim y Laabim y Neftuim.

12. Fetrusim y Casluim, de los cuales salieron los Filisteos y Captoreos¹².

13. Canaan engendró á Sidon su primogénito, y despues al Heteo.

14. Al Jebuseo, al Amorreo, al Gergeseo,

15. Al Heveo, al Araceo, al Sineo,

16. Al Aradio, al Samareo y al Hamateo.

17. Los hijos de Sem son: Elam, Assur, Arfaxad, Lud, Aram. Los hijos de Aram son: Hus, Hul, Geter y Mosoc.

18. Arfaxad engendró á Salé¹⁸, que fue padre de Heber.

19. Heber tuvo dos hijos¹⁹, uno llamado Faleg, es decir, division, porque en su tiempo fue dividida la tierra en naciones y lenguas diferentes, y el nombre de su hermano es Jectan.

20. Jectan engendró á Elmodad, Salef, Asarmot y Jare;

21. Y á Adoram, Huzal y Decla;

22. Como tambien á Hebal²², Abimael y Saba;

23. Y asimismo á Ofir, Hévila y Jobab: Todos estos eran hijos de Jectan.

GÉNESIS, XI. 10.-26.

24. Sem engendró pues, á Arfaxad, Salé²⁴,

25. Heber, Faleg, Ragau²⁵,

dim, et Anamim, et Laabim, et Nephthuim,

12. Phetrusim quoque, et Casluim: de quibus egressi sunt Philistiim, et Caphtorim.

13. Chanaan verò genuit Sidonem primogenitum suum; Hetaeum quoque,

14. Et Iebusaeum, et Amorrhaeum, et Gergesaeum,

15. Hevaeumque et Aracaeum, et Sinaeum.

16. Aradium quoque, et Samaraeum, et Hamathaeum.

17. Filii Sem: Elam, et Assur, et Arphaxad, et Lud, et Aram, et Hus, et Hul, et Gether, et Mosoch.

18. Arphaxad autem genuit Sale, qui et ipse genuit Heber.

19. Porrò Heber nati sunt duo filii, nomen uni Phaleg, quia in diebus eius divisa est terra; et nomen fratris eius Iectan.

20. Iectan autem genuit Elmodad, et Saleph, et Asarmoth, et Iare,

21. Adoram quoque, et Huzal, et Decla,

22. Hebal etiam et Abimaël, et Saba, necnon

23. Et Ophir, et Hevila, et Jobab: omnes isti filii Iectan:

24. Sem. Arphaxad, Sale,

25. Heber, Phaleg, Ragau,

¶ 12. O mas bien: y los Captoreos, de quienes descenden los Filisteos. Véase el Génesis x. 14, y la *Disertacion sobre el origen de los Filisteos*, en el tomo v.

¶ 17. Estas palabras se hallan en el Génesis x. 23.

¶ *Ibid.* En el Génesis x. 23 se le llama Mes.

¶ 18. Dif. Arfaxad engendró á Cainan, de quien nació Salé. Véase en el tomo 1.º la *Disertacion sobre las dos primeras edades del mundo*.

¶ 19. En el texto hebreo se dice *ILD, natum est*, en lugar de *ILDV, nati sunt*. Se advierte la misma falta en el texto hebreo del Génesis x. 25, pero no la hay en el texto samaritano.

¶ 22. La Vulgata le llama *Ebal* en el Génesis x. 28. En el hebreo se lee *Hobal*, y en los Paralipómenos varian los ejemplares, diciéndose, en unos *Hebal* y en otros *Hobal*.

¶ 24. Dif. Arfaxad, Cainan, Salé, como en el ¶ 18.

¶ 25. O Reu. Gén. xi. 18. Los Setenta escribieron *Ragau*, así en este texto, como en el del Génesis.

26. Serug, Nachor, Thare,
27. Abram, iste est Abraham.

26. Serug, Nacor, Taré,
27. Y á Abram, que es el mismo Abraham.

GÉNESIS, XXV. 1.-26.

28. Filii autem Abraham, Isaac et Ismahel.

28. Los hijos de Abraham son: Isaac, habido en Sara su muger, é Ismael en su esclava Agar, con quien se habia desposado á ruegos de Sara.

29. Et hae generationes eorum. Primogenitus Ismahelis, Nabaioth, et Cedar, et Adbeel, et Mabsam,

29. Y esta es su posteridad: Ismael tuvo á Nabayot su primogénito, á Cedar, Adbeel, Mabsam,

30. Et Masma, et Duma, Massa, Hadad, et Thema,

30. Masma, Duma, Massa, Hadad³⁰ y Tema,

31. Ietur, Naphis, Cedma: hi sunt filii Ismahelis.

31. Jetur, Nafis, Cedma. Estos son los hijos de Ismael.

32. Filii autem Ceturae concubinae Abraham, quos genuit: Zamran, Iecsan, Madan, Madian, Iesboc, et Sue. Porrò filii Iecsan: Saba, et Dadan. Filii autem Dadan: Assurim, et Latussim, et Laomim.

32. Pero los hijos que tuvo Abraham en Cétura su concubina, esto es, su muger de segundo orden, fueron: Zamran, Iecsan, Madan, Madian, Jesboc y Sué. Los hijos de Iecsan fueron: Saba y Dadan. Los de Dadan: Assurim, Latussim y Laomim³².

33. Filii autem Madian: Epha, et Ephr, et Henoch, et Abida, et Eldaa: omnes hi, filii Ceturae.

33. Los hijos de Madian son: Efa, Efer³³, Henoc, Abida y Eldaa: todos estos descendian de Cétura.

34. Genuit autem Abraham Isaac: cuius fuerunt filii Esau, et Israël.

34. Abraham engendró á Isaac, que tuvo dos hijos. Esau é Israel. *Gen. xxv. 19.*

GÉNESIS, XXXVI.

35. Filii Esau: Eliphaz, Rahuel, Iehus, Ihelom, et Core.

35. Los hijos de Esau son: Elifaz, Rahuel, Jehus, Ihelom y Coré.

36. Filii Eliphaz: Theman, Omar, Omar, Sephi, Gathan, Cenez, Thamna, Amalec.

36. Los de Elifaz: Teman, Omar, Sefi, Gatan, Cenez, Tamna, Amalec, habido en Tamna, muger de segundo orden de Elifaz³⁶.

37. Filii Rahuel: Nahath, Zaira, Samma, Meza.

37. Los de Rahuel: Nahat, Zaira, Samma, Meza.

38. Filii Seir: Lotan, Sobal, Sebeon, Ana, Dison, Eser,

38. Los de Seir, príncipe de los Horreos³⁸ son: Lotan, Sobal, Sebeon,

¶ 30. O Hadar. Gén. xxv. 15.

¶ 32. *Filii autem Dadan &c.* En el texto hebreo faltan estas palabras, que están en el Génesis xxv. 3.

¶ 33. U Ofir Gén. xxv. 4.

¶ 36. Se ve en el Gén. xxxvi. 11. 12, que Tamna no es el nombre de uno de los hijos de Elifaz, sino de su concubina, ó muger de segundo orden. Los copistas omitieron las palabras que deben explicar este sentido.

¶ 38. Véase el Génesis xxxvi. 20.

Ana, Dison, Eser, Disan.

39. Los de Lotan: Hori y Homam. Tamna era hermana de Lotan.

40. Los hijos de Sobal eran: Alian", Manahath, Ebal, Sefi y Opam. Los de Sebeon: Aia y Ana. Los de Ana: Dison.

41. Los hijos de Dison eran: Hamram, ó Hamdam", Heseban, Jetran y Caran.

42. Los de Eser: Balaan, Zavan, Jacan ó Acan". Los de Disan: Hus y Aran.

43. Hé aquí los reyes que reinaron en el pais de Edom ántes que los hijos de Israel tuviesen rey": Bale hijo de Beor cuya ciudad se llamaba Denaba.

44. Muerto Bale, le sucedió Jobab, hijo de Zará de Bosra.

45. Despues de la muerte de Jobab entró á reinar Husam, que era del pais de Teman.

46. Habiendo muerto tambien Husam, le sucedió en el reino Adad, hijo de Badad. Este fue el que derrotó á los Madianitas" en el pais de Moab, y su ciudad se llamaba Avit".

47. Despues de la muerte de Adad, reinó en su lugar Semla, que era de Masreca.

48. Muerto Semla, entró á reinar en su lugar Saul, de Rohobot, ciudad situada sobre el rio Eufrates.

49. Y despues de la muerte de Saul, reinó en su lugar Balanan, hijo de Achobor.

50. Tambien murió este, y en su lugar reinó Adad", cuya ciudad se nombraba Fau", y su muger se llamaba Meetabel, hija de Matred, que era

¶ 40. O Alvan, Gén. xxxvi. 23.

¶ 41. Así se le nombra en el Génesis, xxxvi. 26.

¶ 42. Este nombre se le da en el Génesis, xxxvi. 27.

¶ 43. Véase el Génesis, xxxvi. 31.

¶ 46. Dif. los de Madian, ciudad del pais de Moab.

Ibid. En el hebreo se lee AUIT, en lugar de AVIT.

¶ 50. O Adar, Gén. xxxvi. 39.

Ibid. En el hebreo se lee FAI en lugar de FAU.

Disan.

39. Filii Lotan: Hori, Homam. Soror autem Lotan fuit Thamna.

40. Filii Sobal: Alian, et Manahath, et Ebal, Sephi et Onam. Filii Sebeon: Aia et Ana. Filii Ana: Dison.

41. Filii Dison: Hamram, et Heseban et Iethran et Charan.

42. Filii Eser: Balaan, et Zavan, et Iacan. Filii Disan: Hus et Aran.

43. Isti sunt reges, qui imperaverunt in Terra Edom antequam esset rex super filios Israël: Bale filius Beor: et nomen civitatis eius, Denaba.

44. Mortuus est autem Bale, et regnavit pro eo Iobab filius Zare de Bosra.

45. Cùmque et Iobab fuisset mortuus, regnavit pro eo Husam de Terra Themanorum.

46. Obiit quoque et Husam, et regnavit pro eo Adad filius Badad, qui percussit Madian in Terra Moab: et nomen civitatis eius Avith.

47. Cùmque et Adad fuisset mortuus, regnavit pro eo Semla de Masreca.

48. Sed et Semla mortuus est, et regnavit pro eo Saül de Rohoboth, quae iuxta amnem sita est.

49. Mortuo quoque Saül, regnavit pro eo Balanan filius Achobor.

50. Sed et hic mortuus est, et regnavit pro eo Adad: cuius urbis nomen fuit Phau, et appellata est uxor eius Meetabel

filia Matred filiae Mezaab.

51. Adad autem mortuo, duces pro regibus in Edom esse coeperunt: dux Thamna, dux Alva, dux Ietheth,

52. Dux Oolibama, dux Ela, dux Phinon,

53. Dux Cenez, dux The-man, dux Mabsar,

54. Dux Magdiel, dux Hiram: hi duces Edom.

¶ 50. Hebr. dif. é hija nieta de Mezaab. Véase el Génesis, xxxvi. 39.

¶ 51. O mas bien de los Tamnaitas, esto es, de la familia de Tamna; y lo mismo en los demas.

Ibid. En el hebreo se lee ALIH en lugar de ALUH, que se pronuncia Alva.

CAPITULO II.

Hijos de Jacob. Posteridad de Judá hasta David. Hijos de Caleb.

1. Filii autem Israel: Ruben, Simeon, Levi, Iuda, Issachar, et Zabulon,

2. Dan, Ioseph, Benjamin, Nephthali, Gad et Aser.

3. Filii Iuda: Her, Onan, et Sela: hi tres nati sunt ei de filia Sue Chananitide. Fuit autem Her primogenitus Iuda, malus coram Domino, et occidit eum.

4. Thamar autem nurus eius peperit ei Phares et Zara: omnes ergo filii Iuda, quinque.

5. Filii autem Phares: Hesron et Hamul.

6. Filii quoque Zarae: Zamri, et Ethan, et Eman, Chalach quoque, et Dara, simul quinque.

7. Filii Charmi: Achar, qui turbavit Israël, et peccavit in furto anathematis.

1. Y los hijos de Israel, llamado tambien Jacob, son: Ruben, Simeon, Levi, Judá, Issacar y Zabulon,

2. Dan, José, Benjamin, Neftali, Gad y Aser.

3. Los hijos de Judá son: Her, Onan y Sela. Tuvo estos tres hijos de una cananea, hija de Sué. Mas Her que era el primogénito de Judá, fue muy malo á los ojos del Señor", quien le quitó la vida.

4. Tamar, nuera de Judá, tuvo tambien de él á Fares y á Zara"; y así todos los hijos de Judá fueron cinco.

5. Fares tuvo dos hijos: Hesron y Hamul.

6. Los hijos de Zara fueron tambien cinco, á saber: Zamri ó Zabdi", Etan, Eman, Calcal y Dara.

7. Carmí, hijo de Zabdi, solo tuvo á Acam, llamado despues Acar, es decir turbacion, porque él fue el que turbó á Israel en el sitio de Hqi, y el que pecó por un robo del anatema de Jericó".

Gen. xxix. 32 et xxx. 5. et xxxv. 25.

Gen. xxxviii. 3. et xlv. 12.

Infr. iv. 1. Matth. i. 3.

Jos. vii. 1.

¶ 3. La expresion malo delante del Señor, puede significar muy malo.

¶ 6. Así se le llama en el libro de Josué, vii. 1.

¶ 7. Véase á Josué vii. 1. y siguientes.

8. *Tambien* Etan no tuvo mas que á Azarias.
9. Los hijos que tuvo Hesron son: Jerameel, Ram ó *Aram*" y Calubi ó *Caleb*".
10. Ram engendró á Aminadab. Aminadab engendró á Nahasson, príncipe de los hijos de Judá".
11. Nahasson engendró tambien á Salma ó *Salmon*", de quien procedió Booz.
12. Pero Booz engendró á Obed, el cual engendró á Isai.
13. Isai" tuvo por primogénito á Eliab, el segundo fue Abinadab, y el tercero Simmaa".
14. El cuarto Natanael, el quinto Raddai,
15. El sexto Asom, el séptimo *Eliú*, y el octavo" David.
16. Sus hermanos eran Sarvia y Abigail. Los hijos de Sarvia fueron tres: Abisai, Joab y Asael.
17. Abigail fue madre de Amasa, cuyo padre era Jeter, ismaelita".
18. Mas Caleb, hijo de Hesron, casó con una muger que se llamaba Azuba, de quien tuvo á Jeriot"; y fueron hijos de ella Jaser, Sobab y Ardon.
19. Pero Caleb, despues de la muerte de Azuba, casó con Efrata, de la cual tuvo á un hijo llamado Hur.
20. Hur engendró á Uri; y Uri en-
8. Filii Ethan: Azarias.
9. Filii autem Hesron qui nati sunt ei: Ierameel, et Ram, et Calubi.
10. Porro Ram genuit Aminadab. Aminadab autem genuit Nahasson, principem filiorum Iuda.
11. Nahasson quoque genuit Salma, de quo ortus est Booz.
12. Booz verò genuit Obed, qui et ipse genuit Isai.
13. Isai autem genuit primogenitum Eliab, secundum Abinadab, tertium Simmaa,
14. Quartum Nathanaël, quintum Raddai,
15. Sextum Asom, septimum David.
16. Quorum sorores fuerunt Sarvia, et Abigail. Filii Sarviae: Abisai, Joab, et Asael, tres.
17. Abigail autem genuit Amasa, cuius pater fuit Iether Ismahelites.
18. Caleb verò filius Hesron accepit uxorem nomine Azuba, de qua genuit Ierioth: fueruntque filii eius Iaser, et Sobab, et Ardon.
19. Cumque mortua fuisset Azuba, accepit uxorem Caleb, Ephratha: quae peperit ei Hur.
20. Porro Hur genuit Uri: et

Ruth. iv. 19. et seqq.

1. Reg. xvi. 6. 8. 9. et xxii. 12.

¶ 9. El intérprete árabe ha omitido las palabras *qui nati sunt ei*. En el hebreo se lee *quod natum est ei*, y cada uno de los nombres siguientes tienen ántes la señal que denota el acusativo. Todo esto no parece natural, é induce á creer que el texto ha sido alterado por los copistas.

Ibid. Así se le nombra en Rut iv. 19, y en San Mateo 1. 3.

Ibid. Véase el § 18 siguiente.

¶ 10. Véase el libro de los Números 1. 7.

¶ 11. Así es nombrado en Rut iv. 19, y en San Mateo 1. 4.

¶ 13. En el texto hebreo se lee *aisi*, en lugar de *isai*, que se pronuncia Isai.

Ibid. En el libro 1.º de los Reyes xvi. 9. se le llama *Samna*.

¶ 15. En las versiones siríaca y árabe se lee: el séptimo Eliú, y el octavo David. Y en efecto en el libro 1.º de los Reyes xvii. 12. se dice que Isai tenía ocho hijos, y la Sagrada Escritura nombra despues á Eliú *Infr.* xxvii. 18.

¶ 17. O mas bien, Jezraclita 2. Reg. xvii. 25.

¶ 18. Los Setenta: Caleb, hijo de Hesron, casó con Gazuba y Jeriot; y los hijos de esta, *esto es, de Gazuba*, fueron Jaser &c. Acaso se debería leer: Caleb, hijo de Hesron, casó con Azuba, hija de Jeriot, y los hijos que hubo de ella fueron: Jaser &c.

- Uri genuit Bezeleel.
21. Post haec ingressus est Hesron ad filiam Machir patris Galaad, et accepit eam cum esset annorum sexaginta: quae peperit ei Segub.
22. Sed et Segub genuit Iair, et possedit viginti tres civitates in Terra Galaad.
23. Cepitque Gessur, et Aram oppida Iair, et Canath, et viculos eius sexaginta civitatum: omnes isti, filii Machir patris Galaad.
24. Cum autem mortuus esset Hesron, ingressus est Caleb ad Ephratha. Habuit quoque Hesron uxorem Abia, quae peperit ei Assur patrem Thecuae.
25. Nati sunt autem filii Ierameel primogeniti Hesron, Ram primogenitus eius, et Buna, et Aram, et Asom, et Achia.
26. Duxit quoque uxorem alteram Ierameel, nomine Atara, quae fuit mater Onam.
27. Sed et filii Ram primogeniti Ierameel, fuerunt Moos, Iamin, et Achar.
28. Onam autem habuit fi-
- gendró á Bezeleel.
21. Despues Hesron casó con la hija de Maquir, padre de Galaad; cuando se casó tenía sesenta años y tuvo de ella á Segub.
22. Segub engendró tambien á Jair, el cual fue señor de veinte y tres ciudades en la tierra de Galaad.
23. Y los *pueblos de Gessur y de Aram ó de Siria*" tomaron las ciudades de Jair", y á Canat con las aldeas de su dependencia, que valian sesenta ciudades. Todos estos lugares pertenecian á los hijos de Maquir, padre de Galaad".
24. Despues de la muerte de Hesron, Caleb *su hijo* casó con Efrata". Pero Hesron habia tenido por muger á una nombrada Abia, de la que tuvo á un hijo llamado Assur, que fue padre de Tecua.
25. Mas Jerameel, primogénito del mismo Hesron, tuvo á Ram su primogénito, y despues á Buna, Aram" Asom" y Aquia.
26. Y Jerameel casó tambien con otra muger llamada Atara, que fue madre de Onam.
27. Ram, primogénito de Jerameel, tuvo á Moos, Jamin, y Acar.
28. Los hijos de Onam fueron: Se-

¶ 23. *Aram* en hebreo significa la Siria, y tal vez debería decirse aquí, *Gessur-Aram*, esto es, los Gessureos que habitaban hácia la Siria, al norte de Galaad. Así podrían llamarse para distinguirlos de los Gessureos que vivian hácia el Egipto. 1. Reg. xxvii. 8.

Ibid. El hebreo añade *ex eis*, sobre ellos; y no advirtiéndose á qué pueda referirse esa expresion, es de creer que los copistas omitieron algunas frases que estaban ántes de este versículo, y hacian mencion de otros hijos de Maquir. El fin del § confirma esta presuncion.

Ibid. Este es el sentido de la version de los Setenta. La Vulgata y el texto hebreo dicen: Todos estos fueron hijos de Maquir, padre de Galaad, lo que supondria que el texto hablaba de otros hijos omitidos por los copistas.

¶ 24. Se lee ahora en el hebreo: Y despues de esto, Hesron murió en Caleb-Efrata. Los Setenta traducen con el mismo sentido que la Vulgata, y parece que en lugar de *bclb, in Caleb*, leyeron *baclb, venit Caleb*, de donde viene la expresion de la Vulgata *ingressus est Caleb*; pero entónces *Efrata* sería nombre de lugar, porque para que lo fuera de la esposa de Caleb, debía precederle una preposicion que no está expresa. La que ponen los Setenta es preposicion de lugar, y se distingue de la de las personas. Es pues el sentido de la version de los Setenta: *venit Caleb in Ephratham: Caleb vino á Efrata*.

¶ 25. Hebr. Aran.

Ibid. En el hebreo falta la conjuncion.

mei y Jada. Los hijos de Semei son: Nadab y Abisur.

29. Abisur casó con una muger llamada Abihail, de la cual tuvo á sus dos hijos Ahobban y Molid.

30. Nadab fue padre de Saled y de Afaim, de los que el primero murió sin hijos;

31. Pero Afaim tuvo un hijo llamado Jesi, que fue padre de Sesan, y Sesan engendró á una hija llamada Oholai".

32. Los hijos de Jada hermano de Semei, fueron: Jeter y Jonatan. Jeter murió tambien sin hijos.

33. Pero Jonatan engendró á Falet y Ziza. Estos fueron los hijos de Jerameel.

34. Sesan no tuvo hijos sino hijas, y tomó un esclavo egipcio, llamado Jeraa, á quien manumitió.

35. Y le dió por muger á su hija Oholai, que fue madre de Etei.

36. Etei fue padre de Natan, y Natan padre de Zabad.

37. Zabad engendró á Ofal, y Ofal engendró á Obed.

38. Obed engendró á Jehú, y Jehú á Azarías.

39. Azarías engendró á Helles, y Helles á Elasa.

40. Elasa engendró á Sisamoi, y Sisamoi engendró á Sellum.

41. Sellum engendró á Icamia, é Icamia á Elisama.

42. Mas los hijos de Caleb, hermano de Jerameel, fueron: Mesa su primogénito, príncipe de Zif", y los descendientes de Maresa", padre de Hebron,

43. Los hijos de Hebron fueron: Coré, Tafua, Recem y Samma.

44. Samma engendró á Raham, padre" de Jercaam, y Recem engendró

lios Semei: et Iada. Filii autem Semei: Nadab, et Abisur.

29. Nomen verò uxoris Abisur, Abihail, quae peperit ei Ahobban, et Molid.

30. Filii autem Nadab fuerunt Saled, et Apphaim. Mortuus est autem Saled absque liberis.

31. Filius verò Apphaim, Iesi: qui Iesi genuit Sesan. Porro Sesan genuit Oholai.

32. Filii autem Iada fratris Semei: Iether, et Ionathan. Sed et Iether mortuus est absque liberis.

33. Porro Jonathan genuit Phaleth, et Ziza. Isti fuerunt filii Jerameel.

34. Sesan autem non habuit filios, sed filias: et servum Ægyptium nomine Ieraa.

35. Deditque ei filiam suam uxorem: quae peperit ei Ethei.

36. Ethei autem genuit Nathan, et Nathan genuit Zabad.

37. Zabad quoque genuit Ophlal, et Ophlal genuit Obed,

38. Obed genuit Iehu, Iehu genuit Azariam,

39. Azarias genuit Helles, et Helles genuit Elasa,

40. Elasa genuit Sisamoi, Sisamoi genuit Sellum,

41. Sellum genuit Icamiam, Icamia autem genuit Elisama.

42. Filii autem Caleb fratris Jerameel: Mesa primogenitus eius, ipse est pater Ziph: et filii Maresa patris Hebron.

43. Porro filii Hebron, Core, et Taphua, et Recem, et Samma.

44. Samma autem genuit Raham, patrem Jercaam, et Re-

V 31. Véanse los V 34 y 35 siguientes.

V 42. Lit. padre de Zif.

Ibid. Acaso se debería leer: Y el segundo fue Maresa, padre de Hebron, esto es, vñi, et secundus, en lugar de vñi, et filii.

V 44. Dif. príncipe de Jercaam.

cem genuit Sammai.

45. Filius Sammai, Maon: et Maon pater Bethsur.

46. Epha autem concubina Caleb peperit Haran, et Mosa, et Gezez. Porro Haran genuit Gezez.

47. Filii autem Iahaddai: Regom, et Ioathan, et Gesan, et Phalet, et Epha, et Saaph.

48. Concubina Caleb Maacha, peperit Saber, et Tharana.

49. Genuit autem Saaph pater Madmena, Sue patrem Machbena, et patrem Gabaa. Filia verò Caleb, fuit Achsa.

50. Hi erant filii Caleb, filii Hur primogeniti Ephratha, Sobal pater Cariathiarim.

51. Salma pater Bethlehem, Hariph pater Bethgader.

52. Fuerunt autem filii Sobal patris Chariathiarim, qui videbat dimidium requietionum.

53. Et de cognatione Chariathiarim, Iethrei et Aphuthei, et Semathei, et Maserei. Ex his egressi sunt Saraitae, et Esthaolitae.

54. Filii Salma, Bethlehem, et Netopathi, Coronae domus Ioab, et Dimidium requietionis Sarai.

V 46. Es decir, muger de segundo orden.

V 47. Otras veces se ha leído Jahaddai. Se ignora porque se ha puesto aquí. Tal vez se debería leer en el V precedente Johaddai en lugar del segundo Gezez.

Ibid. Hebr. Joatham.

V 48. Es decir, otra muger de segundo orden.

V 49. Dif. príncipe de Madmena, y lo mismo en los demas. En el hebreo se lee en el V anterior *ILD*, *genuit*, en lugar de *ILDH* *peperit*, y en este por el contrario *ILD*, *peperit* en vez de *ILD*, *genuit*.

V 50. Este es el sentido de la version de los Setenta, en que se supone que el segundo *filii* está en plural como el primero. En el hebreo está en singular, suponiendo que hay un Caleb, hijo de Hur; pero como Hur era hijo de Caleb, debe creerse que la lección es: *filii Hur filii Caleb*. Estos fueron hijos de Hur, que era hijo de Caleb, y primogénito de su muger Efrata. Véase el V 19.

V 52. Dif. del país que se llamaba el lugar de reposo. Infr. V 54.

V 54. Calmet quiere que se traduzca el texto hebreo así: Salma tuvo hijos que

55. Deben agregarse las familias de los doctores de la ley, que habitan en Jabes y viven en tiendas, donde entonan las alabanzas de Dios, cantando y tañendo". Estos son los que se llaman Cineos, que descienden de *Camat*, nombre que significa calor, y que fue gefe de la casa de Recab".

poblaron á Betlehem y Netofat y Atarot, donde estaba la casa de Joab, y la mitad del canton que se llamaba Menucat, ó el lugar de reposo, al lado de Sarai.

¶ 55. Hebr. dif. Las familias de los escribas, ó escribanos, que habitaban en Jabes, son los Tirateos, los Semateos y los Socoteos.

Ibid. Hebr. lit. de Camat, padre de la familia de Recab.

CAPITULO III.

Descendientes de David, y de los reyes de Judá sus sucesores.

- | | |
|---|--|
| <p>1. Estos son los hijos que tuvo David durante su residencia en Hebrón. El primogénito fue Amnon, hijo de Aquinoam, Jezrabelita, el segundo <i>Queleab</i>" ó Daniel, hijo de Abigail del Carmelo.</p> <p>2. El tercero Absalon", hijo de Maaca, hija de Tolmaj, rey de Gessur, el cuarto Adonías hijo de Aggit.</p> <p>3. El quinto Safatias, hijo de Abital, el sexto Jetraham, hijo de su esposa legítima Eglá.</p> <p>4. Y así David tuvo seis hijos en el tiempo que vivió en Hebrón, donde reinó siete años y medio. Mas en Jerusalem reinó treinta y tres años.</p> <p>5. Y los hijos que tuvo en Jerusalem fueron Simmaa", Sobab, Natan y Salomon, que era el mayor de estos cuatro hijos de Betsabée, hija de Ammiel".</p> <p>6. Tuvo tambien á Jebaar y Elisama ó <i>Elisud</i>",</p> | <p>1. DAVID verò hos habuit filios, qui ei nati sunt in Hebron; primogenitum Amnon ex Achinoam Iezrahelitide, secundum Daniel de Abigail Carmelitide,</p> <p>2. Tertium Absalom filium Maacha filiae Tholmai regis Gessur, quartum Adoniam filium Aggith,</p> <p>3. Quintum Saphatiam ex Abital, sextum Iethraham de Eglá uxore sua.</p> <p>4. Sex ergo nati sunt ei in Hebron, ubi regnavit septem annis et sex mensibus. Triginta autem et tribus annis regnavit in Ierusalem.</p> <p>5. Porrò in Ierusalem nati sunt ei filii Simmaa, et Sobab, et Nathan, et Salomon, quatuor de Bethsabée filia Ammiel,</p> <p>6. Iebaar quoque et Elisama,</p> |
|---|--|

¶ 1. Así se le nombra en el libro 2.º de los Reyes iii. 3. Puede ser que los copistas hayan confundido en el hebreo estos dos nombres.

¶ 2. El nombre de *Absalon* en el hebreo está precedido de la letra *lamed* que parece ser yerro del copista.

¶ 5. O Samua. 2 Reg. v. 14. *Infr.* xiv. 4.

Ibid. O Eliam. 2 Reg. xi. 3. Este es el mismo nombre con las letras invertidas. *Bethsabée* es nombrada en el hebreo *Bethsavee*, sin duda por equívoco del copista.

¶ 6. Así se le nombra despues en el cap. xiv. v. 5. y en el libro 2.º de los Reyes v. 15.

- | | |
|---|--|
| <p>7. Et Eliphaeth, et Noge, et Nepheg, et Iaphia,</p> <p>8. Necnon Elisama, et Eliada, et Elipheleth, novem:</p> <p>9. Omnes hi, filii David absque filiis concubinarum: habueruntque sororem Thamar.</p> <p>10. Filius autem Salomonis Roboam: cuius Abia filius genuit Asa. De hoc quoque natus est Iosaphat,</p> <p>11. Pater Ioram: qui Ioram genuit Ochoziam, ex quo ortus est Ioas:</p> <p>12. Et huius Amasias filius genuit Azariam. Porrò Azariae filius Ioathan</p> <p>13. Procreavit Achaz patrem Ezechiae, de quo natus est Manasses.</p> <p>14. Sed et Manasses genuit Amon patrem Iosiae.</p> <p>15. Filii autem Iosiae fuerunt, primogenitus Ioanán, secundus Ioakim, tertius Sedecias, quartus Sellum.</p> <p>16. De Ioakim natus est Iechonias, et Sedecias.</p> <p>17. Filii Iechoniae fuerunt Asir, Salathiel,</p> <p>18. Melchiram, Phadaia, Senneser et Iecemia, Sama, et Nadabía.</p> <p>19. De Phadaia orti sunt Zorobabel et Semei. Zorobabel genuit Mosollam, Hananiam,</p> | <p>7. Elifalet, Noge, Nefeg y Jafia.</p> <p>8. Y tambien á Elisama, Eliada ó <i>Elioda</i>", y Elifelet, es decir, nueve hijos, sin contar los cuatro que tuvo en Betsabée.</p> <p>9. Estos son todos los hijos de David, fuera de los hijos de sus concubinas; y tuvieron una hermana llamada Tamar, hija de Maaca, madre de Absalon.</p> <p>10. Salomon fue padre de Roboam, cuyo hijo Abia engendró á Asa. De este nació tambien Josafat,</p> <p>11. Padre de Joram, que engendró á Ocozías, y de este nació Joas.</p> <p>12. Y Amasías hijo de Joas, fue padre de Azarías, y el hijo de Azarías fue Joatan",</p> <p>13. Que engendró á Acáz, padre de Ezequías, del cual nació Manasses.</p> <p>14. Manasses engendró á Amon, padre de Josías,</p> <p>15. Cuyos hijos son: Joanan el primogénito que murió antes que su padre, el segundo Joakim ó <i>Eliacim</i>", el tercero Sedecias ó <i>Matanías</i>", el cuarto Sellum, ó <i>Joacaz</i>".</p> <p>16. De Joakim nacieron Joaquin" <i>Matth.</i> i. 11. ó Jeconías y Sedecias".</p> <p>17. Los hijos de Jeconías fueron: Asir, Salatiel".</p> <p>18. Los hijos de Salatiel" fueron: Melquiram, Fadaia, Senneser y Jece-mías, Sama y Nadabías.</p> <p>19. De Fadaia nacieron Zorobabel y Semei. Zorobabel engendró á Mosollam y Hananías, y á Salomit</p> |
|---|--|

¶ 8. Del mismo modo se le llama en el lib. ii. Reg. v. 16. Despues en el cap. xiv. v. 7. se le nombra *Baaliada*.

¶ 12. En el hebreo se lee Joatam.

¶ 15. Véase el lib. iv. de los Reyes xxiii. 34.

Ibid. Véase el lib. iv. de los Reyes xxiv. 17. 18.

Ibid. Véase el lib. iv. de los Reyes xxiii. 30. 31.

¶ 16. Véase el lib. iv. de los Reyes xxiv. 6.

Ibid. O segun el hebreo: Jeconia y Sedecia.

¶ 17. Hebr. dif. Jeconias prisionero en Babilonia no tuvo mas hijos que Salatiel

¶ 18. En el v. 19 se lee que Fadaia engendró á Zorobabel, y segun S. Mateu

¶ 12. Zorobabel descendia de Salatiel, de lo que se infiere que este debía ser padre de Fadaia.